

Гречишкина Светлана Викторовна

канд. культурологии, старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Забайкальский государственный университет»

г. Чита, Забайкальский край

Журавлёва Мария Анатольевна

студентка

ФГБОУ ВО «Забайкальский государственный университет»

г. Чита, Забайкальский край

Малышев Дмитрий Юрьевич

учитель

МБОУ «СОШ №6»

г. Чита, Забайкальский край

Хворостухина Дарья Анатольевна

студентка 3 курса

ФГБОУ ВО «Забайкальский государственный университет»

г. Чита, Забайкальский край

РАЗВИТИЕ ВНУТРЕННЕЙ РЕЧИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

НАВЫКАМ ИНОЯЗЫЧНОГО ГОВОРЕНИЯ

***Аннотация:** статья посвящена проблеме развития внутренней речи на уроках английского языка. Авторы статьи провели анкетирование учащихся средней ступени обучения МБОУ «СОШ №6» г. Читы и студентов 3 курса Забайкальского государственного университета с целью выявления уровня развития внутренней речи. Результаты анкетирования показывают недостаточную степень развития внутренней речи у школьников, а также взаимозависимость этой степени с уровнем развития навыков говорения. Авторы разработали ряд упражнений для школьников, нацеленных на повышение уровня развития внутренней речи.*

***Ключевые слова:** внутренняя речь, урок английского языка, развитие навыка говорения, упражнения, направленные на развитие внутренней речи.*

Исследование внутренней речи, непосредственно связанной с внешней, приобретает сегодня особую актуальность в силу снижения уровня развития навыков говорения и письма у учащихся. Сравним результаты выполнения заданий ЕГЭ раздела «Говорение» за последние два года: 2017 г. – 69 баллов, в 2018 г. – 65 баллов. Раздел «Письмо»: 2017 г. – 58 баллов, 2018 г. – 53 балла [3, с. 6; 4, с.5]. Такие показатели свидетельствуют о низкой степени развития навыков построения развернутого ответа.

К.Ф. Седов, известный своими трудами по нейропсихолингвистике, указывает на то, что спонтанная монологическая речь предъявляет говорящему высокие требования в области связности и целостности речевого произведения и предполагает у говорящего человека наличие хорошо сформированного аппарата внутренней речи, позволяющей быстро производить сложные операции по превращению мысли в словесный текст [7, с. 114–115]. Процесс развития навыков говорения подразумевает развитие внутренней речи.

В своё время внутренняя речь попадала в центр внимания таких учёных, как Б.Г. Ананьев, Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, П.Я. Гальперин, А.Р. Лурия, Ж. Пиаже, А.Н. Соколов и др. Доктор А. Верани, проанализировав работы Л.С. Выгоского, А.Р. Лурии, П.Я. Гальперина, Б.Г. Ананьева и А.Н. Соколова, приходит к выводу, что внутренняя речь «имеет функциональное отношение к аспектам мышления, как коммуникативно, так и когнитивно-опосредованным» [2, с. 14]. Верани считает, что внутренняя речь является инструментом мышления и способствует обработке языка [2, с. 16]. М.Я. Блох и Ю.М. Сергеева также утверждают, что внутренняя речь – это средство осуществления мыслительного процесса индивидуума [1, с. 13]. Данные исследователи понимают внутреннюю речь как разнообразие речевых действий индивидуума, не адресованных другому реальному собеседнику, т.е. все формы речи [1, с. 15]. В своём исследовании в качестве основного мы взяли определение внутренней речи, данное Т.Н. Ушаковой, которая считает, что внутренняя речь представляет собой психофизиологический процесс, характеризующийся активизацией вербальных механизмов, при котором, однако, внешняя речь отсут-

ствуется [8, с. 82]. Работа Т.Н. Ушаковой подтверждает тот факт, что внутренняя речь является основой внешней речи.

Используя результаты исследований М. Гуреро, нами была сформирована анкета для изучающих иностранный язык, целью которой является выявление степени развития внутренней речи и связи этой степени с владением навыками иноязычного говорения [11; 12]. Результаты анкетирования показали, что 60% студентов на вопрос «Можно ли назвать связной речью мысленное построение ответа на английском языке?» ответили «часто» (см. рис. 1). Это говорит о достаточном уровне развития внутренней речи на иностранном языке, что является результатом целенаправленного применения специальных упражнений на занятиях в университете.

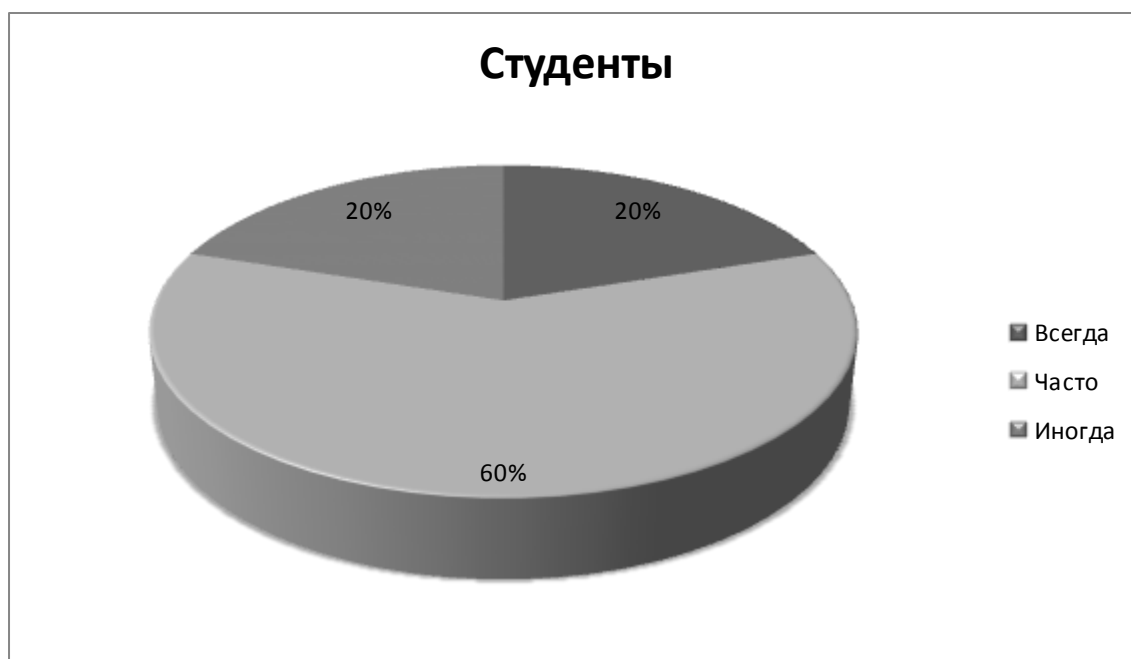


Рис. 1

В школе показатели уровня развития внутренней речи значительно ниже. В целом было опрошено 69 человек в возрасте от 11 до 14 лет. Чем старше учащиеся, тем более связной и развёрнутой у них является внутренняя речь на иностранном языке. На диаграмме представлены ответы школьников 14 лет (см. рис. 2). Выполнение раздела «Говорение» ВПР по английскому языку в 7 и 11 классах в этом году подтверждает результаты анкетирования.

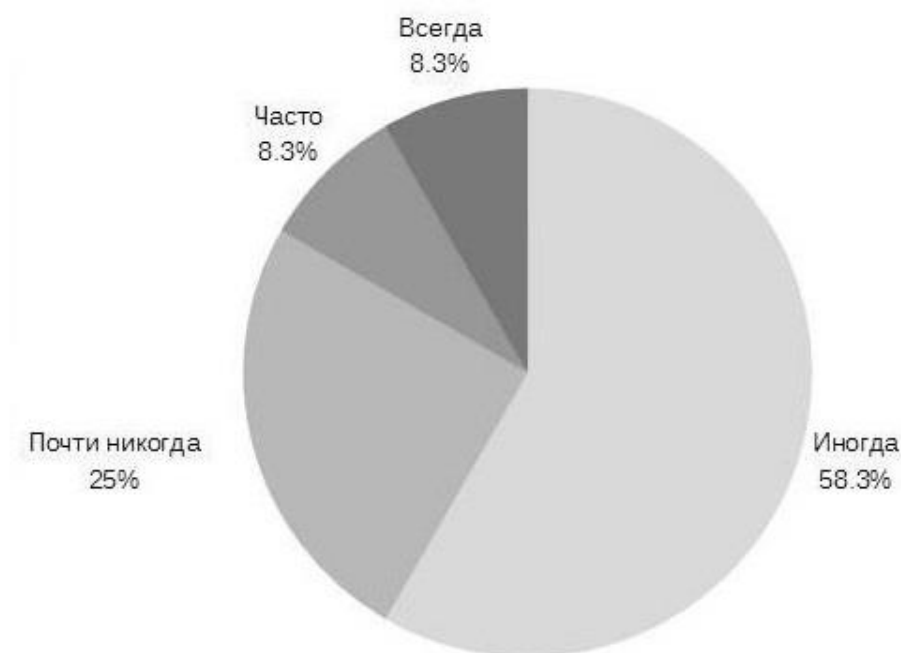


Рис. 2

Л.С. Выготский пришёл к выводу, что внутренняя и внешняя речь находятся в неразрывном единстве, поскольку постоянно происходит переход из внешнего плана во внутренний и обратно [5, с. 44–45]. Н.В. Харченко, основываясь на выводах Выготского, утверждает, что внутреннюю речь стоит развивать через ее объективацию, т.е. через вынесение наружу [10, с. 433]. И.Б. Костина полагает, что внутренняя речь возникает из диалогического общения и становится формой перехода непроизвольного понимания слов в свободное владение языком [6, с. 143].

Преподаватель английского языка Э. Якоби для развития навыков говорения советует избегать процесса перевода с родного языка на иностранный. Для этого она предлагает несколько упражнений для развития внутренней речи на иностранном языке, которые, на наш взгляд, будут способствовать развитию внутренней речи в целом. Якоби советует начать с подбора слов для описания предметов, находящихся в непосредственной близости, потом перейти к составлению предложений о происходящем вокруг, далее к планированию дня на иностранном языке и, наконец, составлению разговора с самим собой, внутреннему обсуждению вопросов. Это простые упражнения, которые помогут пре-

вратить предикативную речь в более развёрнутую и в итоге добиться беглости внешней речи.

Исходя из утверждения о том, что речевая деятельность представляет собой процесс взаимодействия внутренней и внешней речи, О.С. Фисенко и Е.В. Цупикова предлагают задания направленные на преобразование внутренней речи во внешнюю, которые, по их мнению, способствуют развитию навыков говорения [9, с. 116–117]. Например, комментарии текста, извлечение из текста оценочных суждений и суждений с причинно-следственной мотивацией, структурирование, систематизация информации и т. д. Такие упражнения можно применять на уроках английского языка.

Продуктивными в плане развития внутренней речи для школьников являются такие задания, как описание картинки на время, моделирование диалогов и создание видео-сюжетов с ними (предполагается работа в фото и видеоредакторах: скачивание векторных картинок из базы, их загрузка и обработка в фоторедакторе, последующее упорядочивание в видеоредакторе со своей озвучкой), упражнения по извлечению авторской идеи и высказыванию своего мнения на основе прочитанного текста или просмотренного видео-сюжета.

Для примера нами были созданы упражнения на основе мультфильма Kikoriki. Episode 1, которые можно использовать в 7 классе по теме «My Friends». Поскольку этот мультфильм, являясь переводом «Смешариков», большинству учащихся знаком, можно использовать минимум упражнений для снятия языковых трудностей перед просмотром. Мы предлагаем следующие задания, целью которых является развитие внутренней речи и навыков иноязычного говорения.

1. Describe the freeze-frame 5:12.
2. Record your own voice-over for the extract 5:30 – 6 m.

Wally: So, is it over? «Wet Paint» sign.

Chiko: It was a nice little bench.

Wally: Krash, Chiko, you saved my life, remember? Your good friend Wally. I'd like to think I'm worth more than a bench, at least a little. Of course, it was a really nice bench.

Krash: Wally, pal, of course you are! I can make as many benches as I want. But there is only one Wally and he's a treasure.

3. Agree or disagree with the following statements:

- true friends are worth more than any valuable things;
- true friends are always ready to help;
- a friend in need is a friend indeed.

4. Express your opinion about friendship. Compare your idea of a good friend with the one presented in Kikoriki.

Список литературы

1. Блох М.Я. Внутренняя речь как материальная основа интраперсонального общения [Текст] / М.Я. Блох, Ю.М. Сергеева // Внутренняя речь в структуре художественного текста. – М.: Прометей; Московский педагогический государственный университет. – 2011. – 180 с.

2. Верани А. Роль внутренней речи в высших психических процессах [Текст] / А. Верани // Культурно-историческая психология. – 2010. – №1. – С. 7–17.

3. Вербицкая М.В. Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2017 года по иностранным языкам / М.В. Вербицкая, К.С. Махмурян, В.Н. Симкин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.fipi.ru/sites/default/files/document/1503698714/inostrannye_yazyki_2017.pdf

4. Вербицкая М.В. Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2018 года по иностранным языкам / М.В. Вербицкая, К.С. Махмурян [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.fipi.ru/sites/default/files/document/1535372038/inostrannyu_yazyk_2018.pdf

5. Выготский Л.С. Мышление и речь [Текст] // Хрестоматия / ред. Е.Н. Зверева. – М.: ИЦ «ЕАОН». – 2010. – С. 5–45.
6. Костина И.Б. Внутренняя речь как форма перехода непроизвольного понимания в свободное владение языком [Текст] / И.Б. Костина // Эпистемология & Философия науки. – 2012. – №3. – С. 130–143.
7. Седов К.Ф. Нейропсихоллингвистика [Текст]. – М.: Нейронс; Лабиринт. – 2007. – 224 с.
8. Ушакова Т.Н. Рождение слова. Проблемы психологии речи и психоллингвистики [Текст] / Т.Н. Ушакова. – М.: Институт психологии РАН. – 2011. – 524 с.
9. Фисенко О.С. Формирование внутренней речи студентов в процессе развития речи у обучающихся [Текст] / О.С. Фисенко, Е.В. Цупикова // Наука о человеке: гуманитарные исследования. – 2017. – С. 116–121.
10. Харченко Н.В. Внутренняя речь и внешнеречевые действия как показатели развития аудирования дошкольников [Текст] / Н.В. Харченко // Проблемы онтолингвистики: материалы ежегодной Международной научн. конф. – Иваново: Листос, 2016. – С. 432–435.
11. Внутренняя речь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfvRcqmBJQQn46jKdzCCDfe1A5_4NsPcR1kkgV1AHgrUMQTfQ/viewform?usp=sf_link
12. Guerrero M.C.M. de. InnerSpeech – L2. Thinking Words in a Second Language [Text] / M.C.M. de Guerrero. – New York: Springer. – 2005. – 251 p.
13. Jacobi E. Learn to Think in English. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?time_continue=43&v=wY2zyhDgeto
14. Kikoriki. Season 1. Episode 1: The Bench [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?time_continue=164&v=LAisXiVwJqM